



LA VIDA NUEVA

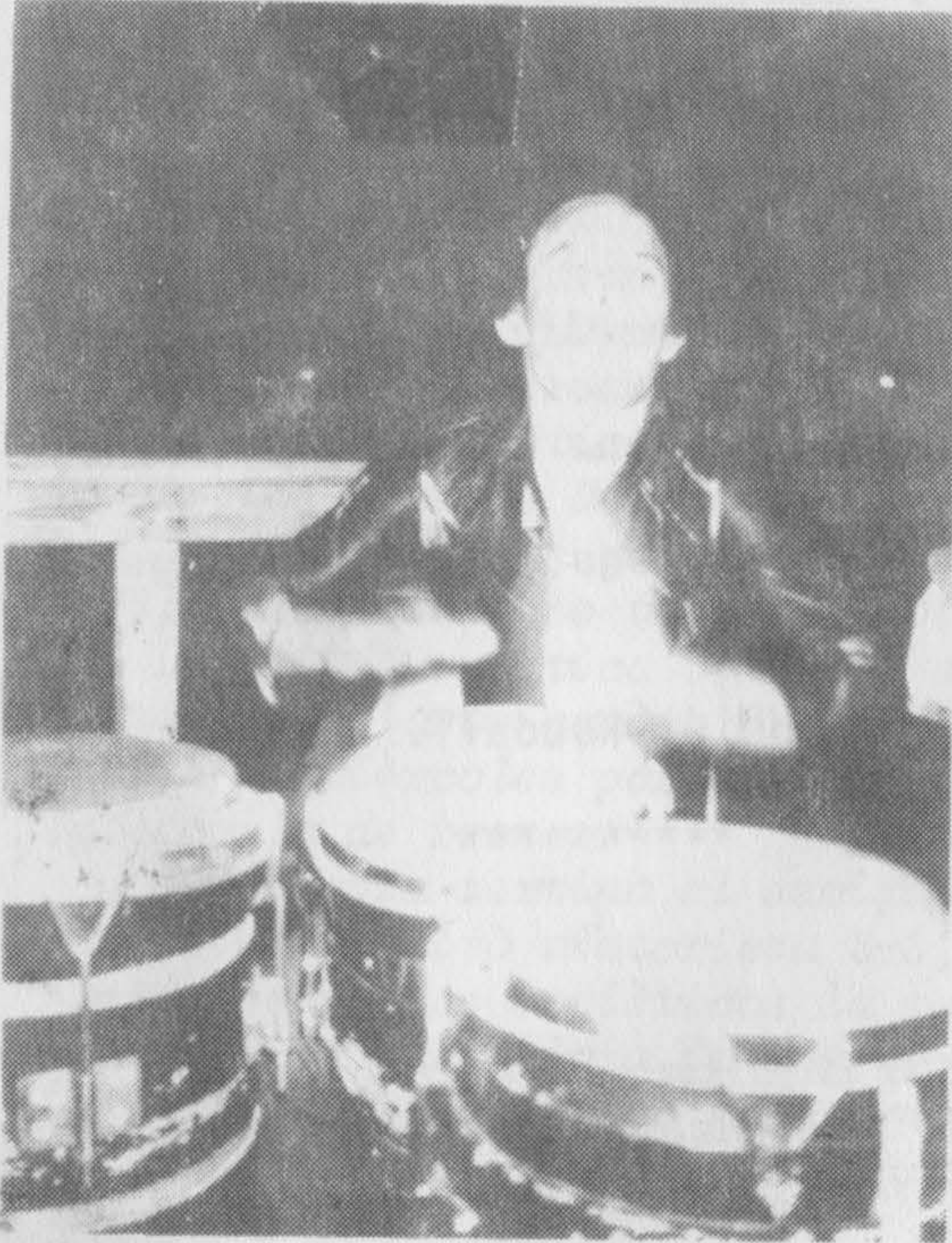


FORT CHAFFEE. ARK

AGOSTO 1 DE 1980

NUMERO 77

BAILABLE EN LA ZONA #1



El grupo Paz, Amor y Libertad, bajo la dirección de Gerardo Borrañ, ofreció en la noche del 30 de Julio un programa bailable.

Nos dice su director, que a pesar que el grupo ha sufrido grandes cambios, manifiestan el mismo género de música cubana, basada principalmente en el ritmo songo.

Ya no poseen el piano como elemento de base armónica, sino que solamente hacen música con guitarra, bajo, batería y tumbadoras, lo que facilita mayor facilidad en la transportación, sin que con ello el grupo suene vacío.

Hemos añadido a nuestro repertorio nuevas creaciones como son "Chana y Quien eres tú" originales de José Reboilar. Además recalca Gerardo, tenemos dos números de mi inspiración titulados "Deja la Mahoma" y "El Muerto Resucitó".

También pudimos disfrutar de la actuación que nos brindó el grupo de Música Folklórica Cubana (Cuban Fort 80).

Expresa su director, Esta agrupación lleva tres meses de formación aunque en las tierras de Cuba, la mayoría de nosotros estábamos unidos a un grupo guaguanco. Pero ahora hemos venido a los Estados Unidos para difundir nuestra música folklórica a todo lo largo del país, donde el pueblo será el que dirá la última palabra de aceptación o rechazo, exclama sonriente.

Una pareja que envuelta en alegría y muchedumbre bailaban al compás del grupo Paz, Amor Y Libertad inquieta a la humanidad con su ritmo desbordante de pimienta, por su parte el grupo Cuban Fort 80 mantiene las raíces folklóricas cubana y de esa manera podemos apreciar la cultura musical de los negros en Cuba desde la colonización Española.

Continuado en la pagina 5...



"OFICIALES DE JUSTICIA LLAMAN A BILLY CARTER MENTIROSO"

Oficiales del departamento de justicia, dijeron el miércoles que Billy Carter había mentido sobre pagos efectuados al gobierno de Libia en enero pasado.

En una entrevista con la Associated Press, Joel Iisker, jefe del departamento de Justicia de la sección de agentes extranjeros, dijo, que 17 días después que Billy Carter había depositado al primer cheque de los libaneses, había negado estar recibiendo dinero de la nación arabe.

TRADUCIDO DEL "SOUTHWEST TIME RECORDS" Por. Heidi Woodall.

"ISRAEL DECIDE QUE JERUSALEN SEA LA NUEVA CAPITAL"

A pesar de las protestas, el Parlamento de Israel, aprobó la nueva ley, declarando a Jerusalén capital de la nación israelí.

Las protestas basadas en que la nueva ley pone en peligro la paz que el medio este ha logrado, no fueron aprobadas por dicho parlamento.

Egipto, reaccionando al nuevo voto, dijo que lo considera en suspenso y que son leyes propias del Gobierno Palestino.

TRADUCIDO DEL "SOUTHWEST TIMES RECORDS" Por. Heidi Woodall.

"EN LOS PERIODICOS"

Marca Norse, un portavoz americano de la familia del Shah de Irán; dijo en el Cairo que "todas las propiedades del Shah están valoradas en más de 50 millones de dólares; las mismas han pasado a manos de la familia del ex-monarca."

TRADUCIDO DEL "ARKANSAS GAZETTE" Por. J.D. Battle.

"BOICOTEO FALLADO"

MOSCU-En protesta por la invasión rusa a Afganistan, Estados Unidos continúa con el boicot comercial.

El diario del comercio agrega, que la Unión Soviética ha comprado en otros países muchas de las cosas que los Estados Unidos rehuzaron venderle.

El comercio de embargo impuesto por Washington ha quedado a un lado y se ha convertido de hecho, en una política desafiante a la economía.

TRADUCIDO DEL ARKANSAS GAZETTE Por J.D. Battle.

"ARRESTAN DE GOLPE A 1,600 PERSONAS EN BOLIVIA"

Según noticias llegadas de Bolivia se pudo saber que a causa del golpe militar fueron arrestadas un total de 1,600 personas. Entre los arrestados se encontraba el representante de la Asamblea de Derechos Humanos.

El golpe ocurrió el 14 de julio, quebrantando las acciones internas de la Junta de Gobierno Lidya Guiler.

Se estima que alrededor de 60 a 100 personas han muerto producto de la huelga en la Paz

TRADUCIDO DEL "SOUTHWST TIMES RECORDS" Por J.D. Battle.

"AÑADEN LOS SOVIETICOS MAS MEDALLAS DE ORO"

Los soviéticos obtuvieron en las Olimpiadas de Montreal en 1976 la cantidad de 125 medallas, los Estados Unidos están en tercer y cuarto lugar con un total de 110 medallas ganadas en los Angeles en 1932 y 107 en 1968 en la Ciudad de México; los soviéticos mantienen su record de 50 medallas de oro ganadas en la Ciudad de Munich en 1972.

MOSCU (AP).— El equipo de basquetbolistas de los soviéticos perdió la medalla de oro, un grupo de turistas americanos se pararon en medio del camino y el aterrador Tedfilo Stevenson de Cuba marchó inexorablemente hacia el título de boxeo en los pesos completos en las Olimpiadas de Moscú ayer martes.

La Unión Soviética impuso un record de medallas ganando 11 de 16 eventos para un total de 55 medallas de oro, acumulando 137 medallas.

Pero ellos tendrán "records" como los de Roger Maris con 61 carrera hasta su casa, porque estos juegos fueron boicoteados por 36 naciones incluyendo a los Estados Unidos que protestan por la intervención de la Unión Soviética en Afganistan.

La Unión Soviética superó la cantidad de 125 medallas ganadas en las Olimpiadas de Montreal. Los Estados Unidos ocuparon el tercer y cuarto lugar de todos los tiempos con un total de 110 medallas ganadas en los Angeles en 1932 y 107 medallas en la ciudad de México en 1968; los soviéticos tienen el viejo record de 50 medallas de oro en Munich en 1972.

La Unión Soviética tenía la esperanza de ganar medalla de oro en baloncesto masculino cuando Yugoslavia ganó a Brasil 96-95 en el tiempo semifinal. Los yugoslavos jugaron contra Italia el miércoles por el campeonato de remos; los soviéticos se enfrentarán a España por la medalla de bronce.

Yugoslavia terminó el semifinal de baloncesto con un record de 5-0 Italia y la Unión Soviética resultó victoriosa 3-2, pero Italia irá a la final en virtud de la victoria obtenida sobre los soviéticos la semana pasada. En otros juegos la Unión Soviética derrotó a Cuba 109-90 e Italia a España 95-89.

El equipo soviético será beneficiado como ganador en este torneo de baloncesto debido a la ausencia de los atletas norteamericanos, los cuales han ganado medalla de oro en todas las Olimpiadas.

35 americanos aficionados se encontraban en la vía de las carreras en un estrecho del camino cerca del Stadium Lenin corriendo sobre 3,8 millas después de la negativa de las autoridades locales. Tom Jordan de los Altos, California, editor asistente de un periódico; organizó la carrera turística, sobre 15 periodistas rusos y camarógrafos de la televisión los capturaron.

"Nosotros realizamos toda esta propaganda en valor de que los aficionados americanos al deporte puedan observar el boicot" dijo Jordan "Yo pienso que una gran cantidad de miembros de nuestro turismo deplore las acciones de los soviéticos en Afganistan, pero también pensamos que el boicot no es el camino para expresar el repudio.

David Himmelgerber de Palo Alto, California; ganó la carrera de 16 minutos y 56 segundos. Algunos pensaron que no le iban a dar curso al anuncio de esta distancia pero no fue tomada ninguna medida.

Tass, el periódico oficial de la Unión Soviética, reflejó el reporte de esta carrera haciéndole extensivo a Jordan, en una parte se leía "Esta es la causa del arrepentimiento porque los deportistas de los Estados Unidos no hayan venido. Ellos han tenido un chance de competir con el equipo de los soviéticos los cuales representan las Olimpiadas.

Tedfilo Stevenson, el cubano de 29 años de los pesos completos, "héroe en su tierra y parece que también en la Unión Soviética; se enfrentó al polaco Grzegorz Skozecs derrotándolo a los 2.12 del tercer round.

Stevenson marchó a los semifinales donde posiblemente confronte problemas frente al húngaro Istvan Levai, el cual no quedó al sueco Anders Eklung en un **scoar** de 4-1 el pasado martes.

Stenvenson ganó medallas de oro en las dos últimas olimpiadas y ha ganado 10 peleas consecutivas .

Campo y pista continuó por el resto del martes, pero Steve Ovett y Sebastian Coe de Gran Bretaña resumieron su rivalidad el miércoles en los 1,500 metros. Ovett superó a Coe el pasado sábado en muy pocos tantos para la medalla de oro en los 800 metros, ambos atletas declararon a los periodistas que no eran enemigos, "Nosotros podemos decirle a los otros ami-

gos que nosotros realmente somos socios, socios en los negocios," dijo Owett.

Ellos tienen un record de 3 minutos y 32 segundos en los 1,500 metros.

"La rivalidad de ellos es obviamente en la pista" dijo Coe.

Los medallistas de plata de España forcejearon con los policías soviéticos. Los cuales trataban de que estos no se acercaran a su tim en la victoria final.

"Ellos no me dejan pensar" dijo Hort Wein "Tengo que mantenerlos a 50 yardas de mis muchachos; eso es suficiente. Estaré contento de estar en casa en dos días." Hay demasiados policías en todos los juegos animados" Alemania Occidental está boicoteando los juegos.

Este fue el segundo incidente en dos días.

La victoria del baloncesto yugoslavo sobre el Brasil fue una reminiscencia de las Olimpiadas de 1972 en la cual también la Unión Soviética ganó a los Estados Unidos por varios puntos.

Después el guardia yugoslavo Mirza Delibasic realizó dos tiradas libres para hacer 96-95 sonó el pito al fin, mientras que los desesperados brasileños se alborotaban, para así poner punto final a esta competencia.

Después que los yugoslavos fueron al ropero, el árbitro los llamó porque el tiempo de regulación fue incorrecto en el reloj marcador.

El reloj fue puesto en orden y los brasileños entraron en juego nuevamente, José Saiani disparó un tiro y perdió quedando el juego 96-95.

En igual situación en 1972 Aleksandr Belov sumó tantos para la Unión Soviética ganándole así a los americanos al final.

TRADUCIDO DEL "SOUTHWEST TIMES " Por Alipio Pérez.

"CUBA SOLO TIENE UN BOXEADOR"

Con el lema de "Cuba si," empezaron los round semifinales del torneo de Boxeo Olímpico, en el cual no habían muchas dificultades entre las peleas de cubanos y soviéticos.

El poderoso equipo cubano, llevó 10 de los 11 boxeadores a semifinales cinco de ellos pelearán en las acciones de la tarde, incluyendo al peso completo Tedfilo Stevenson, quien encontrará en su tercera confrontación la pelea más difícil contra el húngaro Istvan Levai.

El sueco Andrés Ekland, fue derrotado en los cuartos de semifinales por un boxeador muy poderoso.

Hay peleadores soviéticos que están aún en competencia, aunque uno de ellos perdió una pelea muy importante. Los peleadores cubanos y soviéticos van a enfrentarse en 6 de las 11 peleas finalistas.

De las semifinales, queda la pelea entre el cubano José Aguilar y el soviético Serih Konaklaw.

Los alemanes con 6 semifinalistas y los polacos con 5, también tienen oportunidad de discutir por las medallas de oro.

Uno de los boxeadores cubanos que ganaron el miércoles fue Adolfo Horta, quien eliminó al último puertorriqueño. Horta lo superaba en fuerza y técnica, poseía mucha más experiencia que el joven Luis Pizarro de 17 años, quien a pesar de luchar mucho perdió por votación unánime de los jueces.

Victor Sauchenko, medallista de bronce de 1976 y 1978 y campeón mundial, ganó por Knoch - out a Manfred, a quien le propinó una lluvia de golpes, mayormente a la cara. Pero la pelea concluyó en el segundo asalto por RSC.

También por la vía del "nocao," terminó la pelea entre Alexander Koshkin y Briton Nichalos este último fue víctima de un golpe que lo mantuvo en el suelo por espacio de 30 segundos, en el primer asalto. La pelea tuvo su final cuando en el segundo rounds fue noqueado, y en esta ocasión si fue definitiva.

El venezolano Luis Pirango, ganó en 119 libras al ugandés John Sirvikille en el segundo asalto.

/Continuación.

"Cuba sólo tiene....."

El ugandés John Mugabi que ganó sus 2 primeras peleas por nocao, vencido en igual forma a Mameet Bogujenci para poseer tres por la vía rápida.

El cubano José Gómez, no quedó a Jang Bong en el segundo asalto.

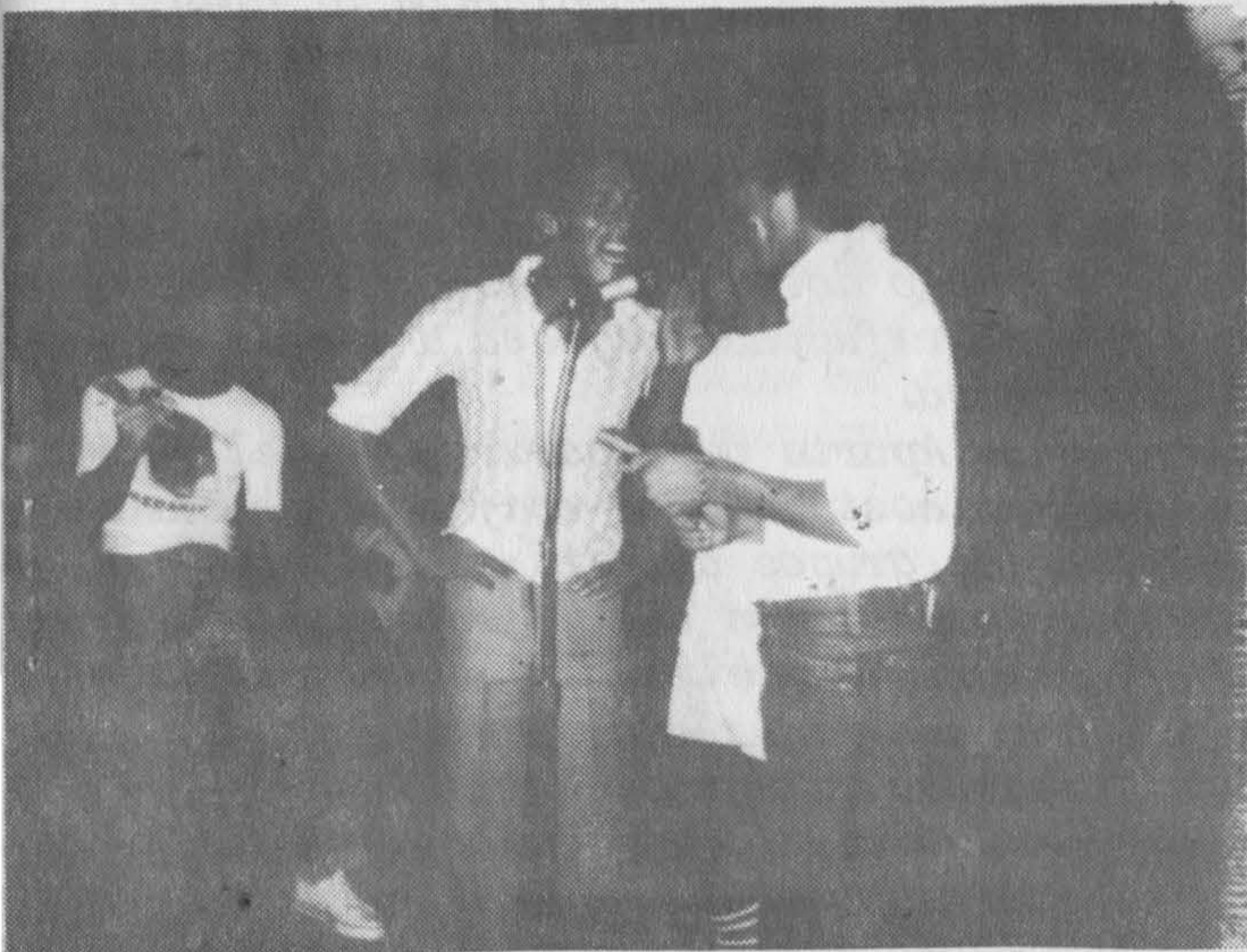
TOMADO DEL /SOUTHWEST TIMES RECORDS"
TRADUCTORA. HEIDI WOODALL.

"EL PRESIDENTE DE ESTADOS UNIDOS ALABA A LOS ATLETAS NORTEAMERICANOS"

El Presidente Carter, alaba la dedicación y el valor de los atletas americanos y les dijo que un boicot a los juegos de verano en Moscú era necesario para terminar la agresión soviética al mundo.

El Presidente dijo además, que si el equipo olímpico de Estados Unidos hubiera estado en Moscú en estos momentos, hubiera sido imposible para el gobierno mantener los esfuerzos por la liberación de los oprimidos en Afganistán.-

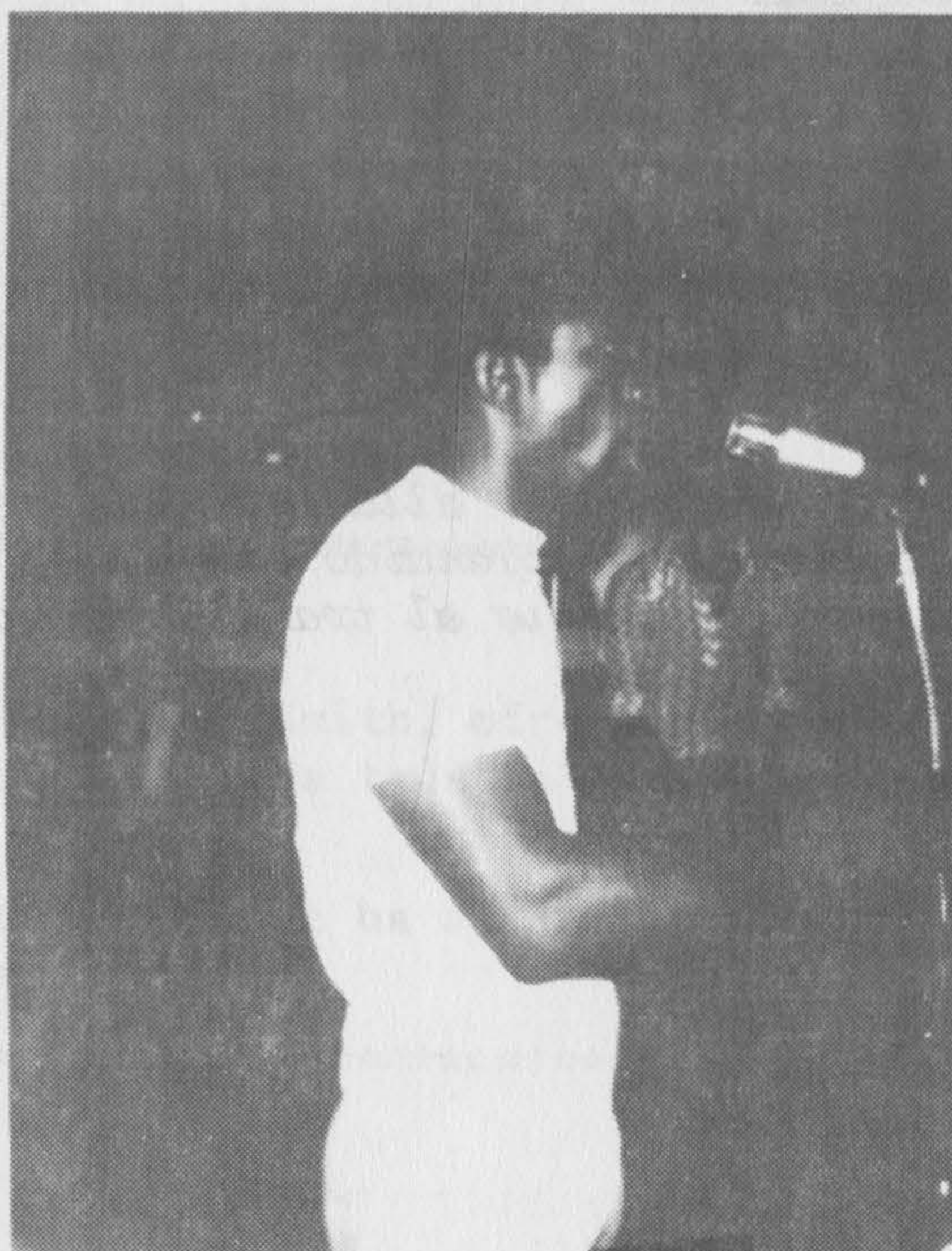
TRADUCIDO DEL "SOUTHWEST TIMES RECORDS" Por: Heidi Woodall.



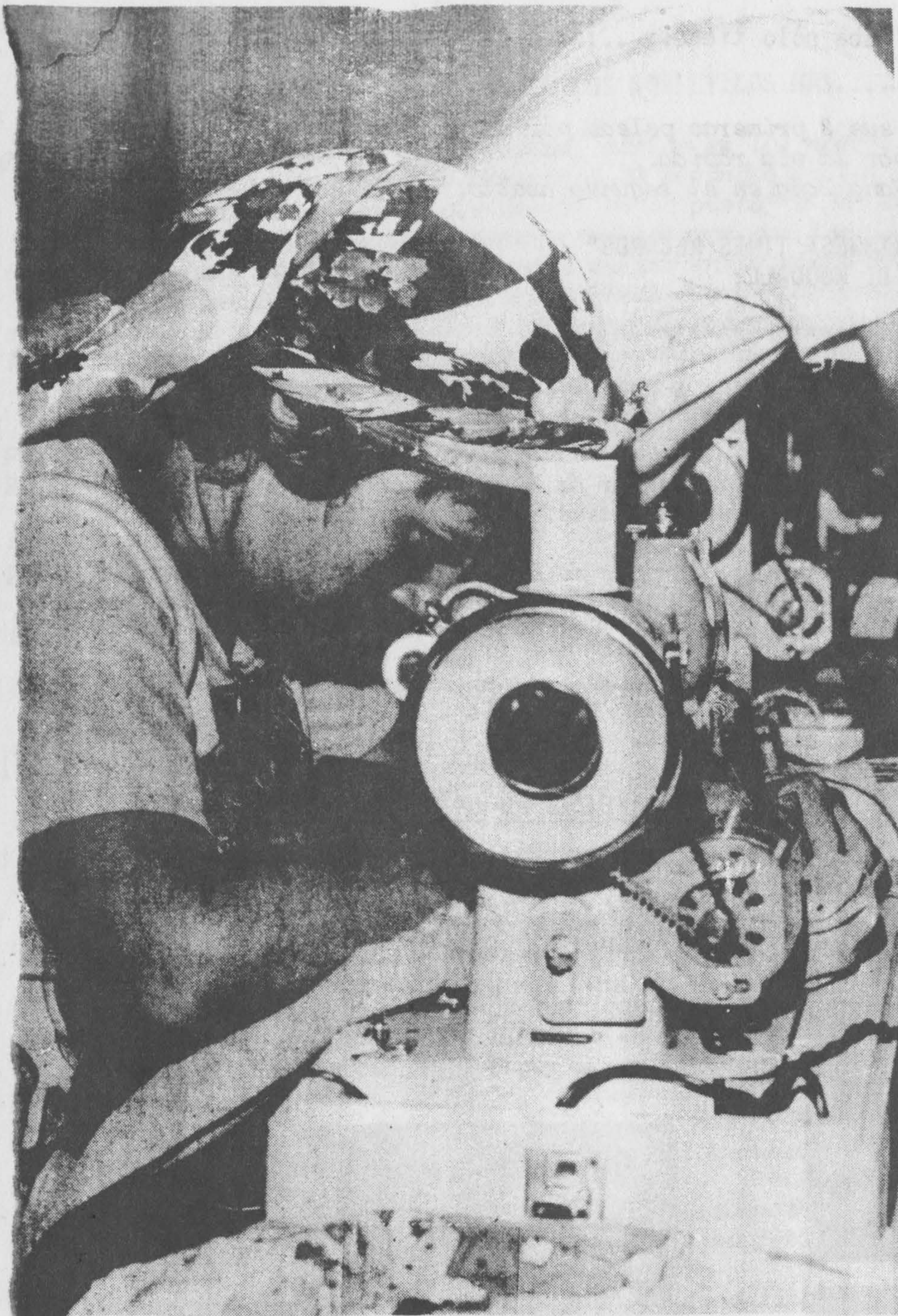
BAILLABLE EN LA ZONA 1 (continuado)

Mayra Morrel Legón: Me gustan mucho estas actividades, porque cuando la noche se apropia de nuestros recuerdos, podemos acudir a este lugar para bailar y divertirnos por eso quisiera que los grupos de aquí nos proporcionan sus actuaciones diariamente.

Reporto: Juan Efe Noya



LOS REFUGIADOS SE ENCARGAN DE LAS
COSTURAS



Maybelle Morpew y aproximadamente 15 refugiados cubano se encargan de hacer las costuras.

Durante los siete días de la semana se puede oír el sonido de máquinas de maquinas de coererisa y musica cubana en el edificio 1539 mientras se repara y confecciona ropa a los refugiados.

"Es un buen grupo, que hace buen trabajo," fueron las palabras de Maybelle, "aquí los refugiados trabajan voluntariamente, me ayudan y disfrutamos todos."

Maybelle admitió que ella se había colocado como dependiente, pero como tenía la experiencia necesaria aceptó el puesto ya que había cosido durante años para su familia. (Ella es madre de siete hijos).

Ella utiliza trabajadores de ambos sexos, los cuales la han ayudado a su adaptación al puesto, en el cual se siente ya muy bien. Ella dijo a nuestro reportero que usualmente decimos a nuestros clientes que su ropa estará lista en uno o dos días, venidos los cuales el refugiado regresa a buscar su ropa.

Aparte de reparar ropa, el taller de costura hace confecciones para los grupos artisticos cubanos, "trabajamos día y noche hasta lograrlo." Maybelle da las instrucciones a una refugiada que es jefa del grupo femenino.

Otro refugiado se encarga del grupo masculino, este refugiado se llama Pablo Allman Díaz sastre e intérprete a un tiempo, ya que

Maybelle no habla español; ella en múltiples ocasiones se comunica con ellos mediante señas y algunas palabras que ha aprendido en español. Ellos a su vez, tratan de decir algunas palabras en Inglés, Maybelle dijo que el trabajo por lo general es duro, pero se hace lo que se puede.

Tomado de; THE CROSSROADS
Traductor; Jose Diaz Battle



El servicio de salud pública comenzara el proximo Lunes a brindar clases especiales a las mujeres cubanas que esten en estado de gestacion. Las clases se ofreceran los Lunes, Martes Y Miercoles de cada semana. Se provera transporte para las mujeres que deseen asistir a las clases quienes deberan dirigirse a las comandancias de su zona a las 2:30 p.m. en los dias establecidos para las mismas. Las clases abarcaran aspectos tales como atencion prenatal y postnatal asi como los problemas que pudieran surgir durante el periodo de gestacion. Aspectos diferentes seran tratados cada semana.

Oficiales americanos anunciaron hoy Jueves que el area numero III sera clausurada. Los cubanos que aun viven en esa area comenzaron a mudarse para las areas uno y dos a las 9:00 a.m. de hoy. Las familias fueron trasladadas al area numero uno mientras los hombres solteros se fueron al area dos.

La misma fuente señalo que el traslado fue necesario debido a la reduccion de la poblacion de refugiadas en el campo y con el proposito de ofrecer mejores servicios a los cubanos que aun quedan. Esta operacion reducira el costo del manejo del fuerte.

A continuacion le hacemos el anuncio de la apertura de nuestro centro de artesanía, con el horario de 8:00 a.m. hasta las 4:00 p.m. en el edificio 1527.

Tenemos materiales para.

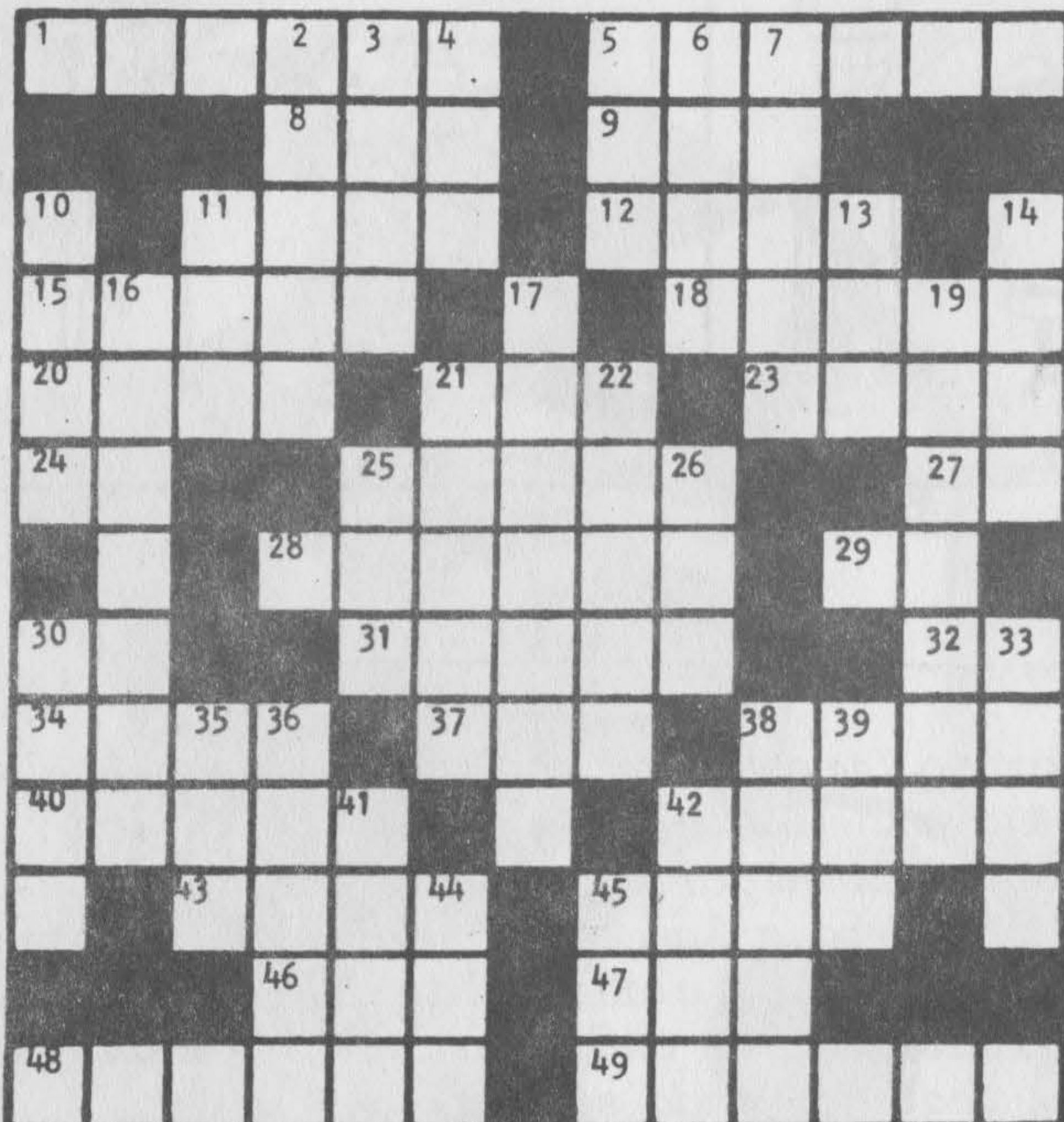
- Tejidos en estambre
- Fabricacion de flores de papel
- Maletines y bolsas de viaje
- Macramè
- Objetos de hojalata

Concierto de Música Rock

La Agrupación de música rock " Wild Turkey " de Fort Smith, ofrecerá un concierto - el martes próximo a las 8,00 p.m. en la plataforma ubicada tras la Estación de la Policía Militar en la calle # 15.

La Agrupación Wild Turckay, es una banda profesional que ha actuado en diferentes -- clubes en la ciudad de Fort Smith. Te esperamos !

Crucigrama



- HORIZONTAL**
- 1—Zorro
 - 5—Que está caliente
 - 8—Percibir por medio de los ojos
 - 9—Hembra del oso
 - 11—Boca de las aves
 - 12—Cinta con que se aseguran las medias
 - 15—Abanico colgado del techo
 - 18—Instrumento músico
 - 16—Afable, benévolo
 - 17—Almohada pequeña comúnmente cuadrada
 - 19—Jubilado
 - 21—Hueso del pómulo
 - 22—Saludables
 - 25—Oxido de calcio
 - 26—Artículo
 - 30—Fluido que respiramos
 - 33—Flor del rosal
 - 35—Pronombre demostrativo

- Horizontal*
- 20—Signo aritmético
 - 21—En mayor cantidad
 - 23—Capital de Italia
 - 24—Prefijo negativo
 - 25—Ajustado, exacto
 - 27—Terminación verbal
 - 28—Médico
 - 29—Antigua ciudad sumeriana en la que vivió Abraham
 - 30—Símbolo de la plata
 - 31—Nudo hecho con arte (pl.)
 - 32—Moverse de un lugar a otro
 - 34—Nombre femenino
 - 37—A nivel
 - 38—Ancho, extendido
 - 40—De color de rosa
 - 42—A gran distancia
 - 43—Superficie
 - 45—Gran extensión de agua rodeada de tierras
 - 46—Poema del género lírico
 - 47—Cólera, enojo
 - 48—Tubo o cañería
 - 49—Librar de un peligro
- Vertical*
- 36—Sera grande
 - 38—Conforme a la ley
 - 39—Condimento picante
 - 41—Poeta de la Grecia antigua
 - 42—Estado de Venezuela
 - 44—Río de Suiza
 - 45—Lirio



- VERTICAL**
- 2—Dícese del ganado lanar
 - 3—Arido
 - 4—Metal precioso
 - 5—Repollo
 - 6—Coger, agarrar
 - 7—Sitio en que se pisa la uva
 - 10—Hembra del toro
 - 11—Dos
 - 13—Ciudad de Finlandia
 - 14—Alero del tejado

EDITOR JEFE:	REDACCION
J.T.Mullins.	J.A. Marrero
EDITOR:	J.L. Jabalera
SP4 M.K. McVannel.	O. Roque
DIBUJANTE:	J.F.Noya
PFC. B. Quast.	M.A.Trujillo
EQUIPO CUBANO	F.Espinosa
TECNICO	E.Migueltorena
ADMINISTRATIVO	O.Chang L.
EDITOR ASISTENTE	Alipio Perez
J. D. Battle.	

PRODUC EBY THE 1ST. PSYOP BN-OPINIONS EXPRESSED BY WRITERS HERE IN ARE OF THEIR OWN ABD ARE BIT TI BE CIBSUDERED AB IFFICIAL EXPRESION OF THE DEPARTMENT OF THE ARMY

Así
es la vida.

PASEANDO por un parque cerca de Miami, mi esposa y yo vimos una familia cubana que disfrutaba de una merienda campestre, mientras algunos mapaches esperaban que les convidaran. Los cubanos les arrojaban algunos bocaditos y los llamaban: "Chicos, vengan". Más tarde le confesé a mi esposa que mi primer pensamiento fue: Esto es absurdo. Los mapaches no hablan español.

—R.H.S.